

(- Bassin 1917, CS31)

(CS31 - Posen)

die beschreibung fun g^{KKK}z^{KKK}ir^{KKK}u^{KKK}p^{KKK}uz^{KKK}a

m.p.ord. to show that m doesn't co-occur with t

2 aveg gⁿitⁿajin: ziinⁿigⁿ dr nach andri gⁿikⁿumⁿin
 9 mn zal tia viⁿizn vir gelt it fr grabin. eⁿijer den
 andrn haben zikh gⁿigebⁿin in dia fir. tuu sⁿriibⁿ
 als verⁿ teu viⁿig das pⁿpir

eⁿeⁿrⁿstⁿn haben gⁿitagt tuu eⁿeⁿrⁿstⁿn viln mir nemⁿ aⁿiⁿer
 gelt: der nach mⁿeⁿistⁿ air Kⁿeⁿuⁿmin fun di velt Kⁿeⁿuⁿmin

den arapⁿ fun hⁿint viln
 aⁿiⁿkh mⁿakhⁿin teu sandⁿin aⁿun' teu spⁿeast

es ziinⁿin gⁿivⁿezⁿin beⁿzⁿh aⁿiⁿtil ruibⁿir aⁿin [sic] mardⁿr
 zia ^{h?}tubin vilekht an ardir zia habⁿin gⁿihⁿet dia
 .. li. akht. zia verⁿin alⁿz aus riⁿizⁿin kh'v habⁿin
 mir gⁿidⁿekht

aⁿunⁿ
 hat khⁿt mⁿktun ver gⁿdul aⁿiⁿn vek gⁿinⁿumⁿ aⁿun'
 aⁿun' men hat aⁿunⁿz nit gⁿlⁿazⁿin aⁿiⁿn sub pruth ez
 . z mⁿkuim gⁿivⁿarn vaⁿth ord mⁿth mⁿth dez hiⁿst
 aⁿikh gⁿlⁿikht az mn het der slagn. ekhi hⁿut nⁿmⁿo
 tuu aⁿunⁿzi khⁿkhⁿimⁿ zⁿayn

S... aⁿiⁿn gⁿzⁿirh alⁿz das gⁿreⁿzⁿin az aⁿiⁿn fatⁿr het

aⁿ hⁿist gⁿivⁿaust fun zeyn kind aⁿun' az das kind
 <h>at gⁿzⁿehⁿ mn vil ziin fatⁿr aⁿun' mⁿtr hⁿargⁿin alⁿz ez
 <av>ek gⁿlⁿafin gⁿsvind aⁿun' habⁿin zikh aⁿin lerkhr tun
 <fr>stetekin. mit struie hubⁿin zi zikh tun teu dekin

Kni/bni

S → veⁿeⁿrt den arap Kⁿeⁿuⁿmin aⁿiⁿer gat i mir viln

Persecution lament - First half 18th c. In Bann 1917, vol. I
Anonymous. Berlin 1717

Continued from previous page - same text

- 1 mir hab^{ein} gimint mir ziinn fuigl freys ez
ziinn ihudin vidr aus dem mⁱⁿ giggin. erst
hat mn zi vidr tan auf fangin:

"aroyse"

haben zia befeln tan. ez zal zikh kiin ihuda
vitzin aun' Kummin tau gen den zia Kenn kein ihuda fr
zikh zehn: zi zayin zi Kummin nar aus spehin

vas haben mir zikh da gizelt gidenkin mir haben
raul garavst zia verin auns das nit senkin
abr mir haben gimint zi vern nemn aunzer hut aun'
gut: mir haben abr mit gitrakt zi vern nemn
aunzer blut:

halupl rasi Ktsini KKh:lh haben fr di enim
nationim tun zergin. aun' peulu⁰ giten
S dz aeyn srrh hat zia hundert refil Kerin tan
bergin: eit dz falk nahint an mkum gikumm. aun'
haben dia miln avek ginumin

via bitr eit givetin aunzer lebin. mir haben mit
gihat aien Kind aien sticl brut tau geby. via
ziinin mir ain tsru⁰ gitesin. aien^r hat dem andrn
sir lebdi^r hoyt auf gigesin

sey den

g hat da haben tun stinken. den dz falk
vas

haben

- 4 ann' gesprekh'n iud'n fr filar zalt air aikh
 hiint hitn: vasir zalt air aikh latn trap'n
 5 aaf di dekher. air vert bkun'n fayer dat air
 vert aikh fr stekin ain di lekher

- aibr di ihudim aze liidr varn an geb'n aikh mtirkh
 5 via tia breugn aaf der sants Kuglin aunt
 pulvir tu tu firm drum hab'n tia gilat ains refin
 9 mit pukin aun' trunit'n dia vas das mkun vern
 ains nemn zalin dia iud'n tity

- dreia tag het un zi geb'n tuit zi zeln zin an gbritt
 den zi vilm zikh air leb'n aih starik vagin
 9 dia vas verin fun zis aibr blihn zalin dia ful
 makht aibr dia idudim [sic] hahn

zi hab'n gitan aaf bitn al di puiarin fun di
 derfir: tia zalin zikh air hek val an unutr
sarfin. tia zalin zikh an dia ihudim nukun unutr
zegn. tu fr tilgn grus aunt Klein

- den firdn tag ain khuds ab liie nakht het h'k'64
 auntir zint girakht dia turin fun dia thil
 9 hat er gitan tu sli'n aikh fun di trerin vas
 mir hab'n gitan fr gion
tsi na lnu khi Khtanu via hab'n mir zikh gitan al
 ani huren

5 fruian habin zi giteu ai air diKh ...
 Kuglin titu at aith puik aitz gisvalm air guf aith'
 9 hend aith' firn. aith fil zelkhi di kemih nit hean ^{hin?}
 9 aith' nitaiin her mn ken nakh nit visu vas mit zi
 aitz ... mer

3 via hat dat Kann ^{(=6.0k) tsu <2>ehy} gut ~~tsu~~ tehn zind titut ^{titum} rse
 aitz des nit giveshin zia habih gisprakhin rpe
 5 var aitz aith' gut lat er zikh an nemin az air
 Kunt tsu spat

5 ven mir veltn dem khilul hem sriibin fun
 dia sub mekhtn zily gantsi bikhr ful viln
 9 mir der fun fr miidn aith tiil vas zia habih
 fun dia Kli Kuds ginumih viln mir briden

es ziinin givesin Kruiin aith' blekh aith' prukh0
 9 fun fr triith her: vas da hat mkris givesin
 der riikhir r' hirs aith' der riikhir r' ber aith'
miin fetir r' itei ^{isai} platok aith' ^{di} andri mikhtnim
 das aitz givesin fun kmh snim

aith' hktin r' beril hat gigebn aith' prukh0 aith'
 sub. ez aitz riikh givesin aith' ziller aith' gald
 gar ful. via fil tuzut gilder hat es an gitrafu
 zia ziinh der mit aith' Klustr gilafin
 aruin